

Lev

Chapter 16

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן 1
et-parla l'Éternel à-Moïse après mort-de deux-de fils-de Aaron
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H4194](#) [H8147](#) [H0175](#)
בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי-יְהוָה וַיָּמָוּתוּ:
quand-drew-près-de-ils devant-l'Éternel et-mourut
[H7126](#) [H6440](#) [H3068](#) [H4191](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, après la mort des deux fils d'Aaron, lorsque, s'étant approchés de l'Éternel, ils moururent ;

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֵל-יֵבֶן אֶת-כָּל- 2
et-dit l'Éternel à-Moïse parle à-Aaron ton frère-et-ne-pas- laisse-venir à-tout-
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0251](#) [H0408](#) [H0935](#) [H3605](#)
עַתָּה אֶל-הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לְפָרֹכֶת אֶל-פָּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל- 3
temps à-le-saint-lieu de-dans de-le-voile à-face-de le-propitiatoire qui sur-
[H6256](#) [H0413](#) [H6944](#) [H6532](#) [H0413](#) [H6440](#) [H3727](#)
הָאָרֶץ וְלֹא יָמוּת וְיָמָוּת לִפְנֵי הָאָרֶץ וְעַל-הַכַּפֹּרֶת:
le-arche et-ne-pas laisse-mourir pour dans-le-nuée je-apparaître sur-le-propitiatoire
[H0727](#) [H3808](#) [H4191](#) [H6051](#) [H7200](#) [H3727](#)

et l'Éternel dit à Moïse : Dis à Aaron, ton frère, qu'il n'entre pas en tout temps dans le lieu saint, au-dedans du voile, devant le propitiatoire qui est sur l'arche, afin qu'il ne meure pas ; car j'apparais dans la nuée sur le propitiatoire.

בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל-הַקֹּדֶשׁ בְּכֹרֶם בֶּן-תְּרוֹמָה 3
avec-ce- laisse-venir Aaron à-le-saint-lieu avec-taureau fils-de-troupeau
[H2063](#) [H0935](#) [H0175](#) [H0413](#) [H6944](#) [H6499](#) [H1241](#)
לְחֹטֵאת וְאֵיל לְעֹלָה:
pour-offrande-pour-le-péché et-bélier pour-holocauste

Aaron entrera de cette manière dans le lieu saint : avec un jeune taureau pour sacrifice pour le péché, et un bélier pour holocauste ;

כְּתֹנֶת-לִן בֹּדֶק סָרֵס וְלִבְשֵׁי יִלְבָּשׁ וּמִכְנֵסִי-לִן וְיָהוּ עַל-בְּשָׂרוֹ 4
tunique-de-lin lin saint laisse-wear et-breeches-de-lin laisse-être sur-chair-son
[H3801](#) [H0906](#) [H6944](#) [H3847](#) [H4370](#) [H0906](#) [H1961](#) [H1320](#)
וּבִצְנָף וְבִמְצָנֶפֶת בֹּדֶק יַחְגֹּר וְיָבֹא בְּכֹרֶם וְיָצִיף עַל-בְּשָׂרוֹ:
et-avec-ceinture-de lin laisse-gird et-avec-turban-de lin laisse-envelopper vêtements-de-
[H0073](#) [H0906](#) [H2296](#) [H4701](#) [H0906](#) [H6801](#)
וְרָחַץ וְיָבֹא בְּכֹרֶם וְיָבֹא בְּכֹרֶם וְיָבֹא בְּכֹרֶם:
et-laisse-laver ils sainteté dans-le-eau - chair-son et-laisse-wear-eux
[H7364](#) [H1992](#) [H4325](#) [H0853](#) [H1320](#) [H3847](#)

il se revêtira d'une sainte tunique de lin, et des caleçons de lin seront sur sa chair, et il se ceindra d'une ceinture de lin, et il s'enveloppera la tête d'une tiare de lin : ce sont de saints vêtements ; et il lavera sa chair dans l'eau ; puis il s'en vêtira.

5 וּמֵאֵת עֵדֻת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי בָּעִיר עֲזִים
et-de-assemblée-de fils-de Israël laisse-prendre deux-mâle-boucs-de
H0853 H5712 H3478 H3947 H8147 H5795
לְעֹלָה: אֶחָד וְאַיִל לְחֻטָּאת
pour-holocauste un et-bélier pour-offrande-pour-le-péché
H0259

Et il prendra de l'assemblée des fils d'Israël deux boucs pour un sacrifice pour le péché, et un bélier pour un holocauste.

6 וַיִּקְרֵב אֹהֲרֹן אֶת־פָּר אֶחָד לְאֵלֵי
et-laisse-apporter-près-de Aaron - taureau-de
H7126 H0853 H6499
וְכִפֶּה עָלָיו בְּעֶדְוֹ בֵּיתוֹ:
et-laisse-faire-expiation sur-behalf-de-lui et-sur-behalf-de maison-son
H1157 H1157

Et Aaron présentera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même, et fera propitiation pour lui-même et pour sa maison.

7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה
et-laisse-prendre - deux-de le-mâle-boucs et-laisse-se-tenir eux devant l'Éternel
H3947 H0853 H8147 H5975 H0853 H6440 H3068
פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
entrance-de tente-de rencontre
H6607 H0168 H4150

Et il prendra les deux boucs, et les placera devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation.

8 וַיִּנָּתֶן אֹהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים גּוֹרָלוֹת גּוֹרֶל אֶחָד לַיהוָה
et-laisse-mettre Aaron sur-deux-de le-mâle-boucs sorts sort un pour-l'Éternel
H5414 H0175 H8147 H1486 H1486 H0259 H3068
וְגוֹרֶל אֶחָד לְעֹזָאֵל:
et-sort un pour-Azazel
H1486 H0259 H5799

Et Aaron jettera le sort sur les deux boucs, un sort pour l'Éternel et un sort pour azazel.

9 וַיִּקְרֵב אֹהֲרֹן אֶת־הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֶל
et-laisse-apporter-près-de Aaron - le-mâle-bouc qui vint-en-haut sur-cela le-sort
H7126 H0175 H0853 H5927 H5927 H1486
לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חֻטָּאת:
pour-l'Éternel et-laisse-faire-cela offrande-pour-le-péché
H3068

Et Aaron présentera le bouc sur lequel le sort sera tombé pour l'Éternel, et en fera un sacrifice pour le péché.

10 וַיִּשְׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֶל לְעֹזָאֵל יַעֲמֹד־חַי
et-le-mâle-bouc qui vint-en-haut sur-cela le-sort pour-Azazel laisse-être-se-tint-vivant
H5927 H5927 H1486 H5799 H5975
לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזָאֵל הַמִּדְבָּרָה:
devant l'Éternel à-faire-expiation sur-cela à-envoyer cela à-Azazel le-désert-vers
H6440 H3068 H7971 H0853 H5799

Et le bouc sur lequel le sort sera tombé pour azazel, sera placé vivant devant l'Éternel, afin de faire propitiation sur lui, pour l'envoyer au désert pour être azazel.

וְהִקְרִיב וְהָרִן אֹהֶרֶן אֶת־ פָּרֹה־הַחֲטָאתָ אֲשֶׁר־ לּוֹ 11
et-laisse-apporter-près-de Aaron - taureau-de le-offrande-pour-le-péché qui- à-lui
[H0853](#) [H0175](#) [H7126](#) [H6499](#)

וְכַפֵּר וְכַעֲרֹה בְּעָרֹה בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־ et-laisse-faire-expiation sur-behalf-de-lui sur-behalf-de maison-son et-laisse-slaughter -
[H0853](#) [H1157](#) [H1157](#)

פָּרֹה־הַחֲטָאתָ אֲשֶׁר־ לּוֹ: taureau-de le-offrande-pour-le-péché qui- à-lui
[H6499](#)

Et Aaron présentera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même, et fera propitiation pour lui-même et pour sa maison ; et il égorgera le taureau du sacrifice pour le péché, qui est pour lui-même ;

וְלָקַח מְלֵא־הַמִּחְתָּה נְחָלִי־אֵשׁ מֵעַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי et-laisse-prendre fullness-de-le-feu-pan coals-de-feu de-sur-le-autel de-devant
[H3947](#) [H4393](#) [H4289](#) [H1513](#) [H0784](#) [H4196](#) [H6440](#)

וְיָהּוָה וּמְלֵא־הַפָּנִיּוֹת קְטֹרֶת סָמִים דָּקָה וְהָבִיא מִבֵּית et-fullness-de-handfuls-son encens-de spices fin et-laisse-apporter de-dans
[H3068](#) [H4393](#) [H2651](#) [H7004](#) [H5561](#) [H1851](#) [H0935](#)

לְפָרֹכֶת: à-le-voile
[H6532](#)

puis il prendra plein un encensoir de charbons de feu, de dessus l'autel [qui est] devant l'Éternel, et plein ses paumes d'encens de drogues odoriférantes pulvérisées, et il les apportera au-dedans du voile ;

וְנָתַן אֶת־הַקְּטֹרֶת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְיִכְסֶה עֵנָּה et-laisse-mettre - le-encens sur-le-feu devant l'Éternel et-laisse-couvrir nuée-de
[H5414](#) [H0853](#) [H7004](#) [H0784](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3680](#) [H6051](#)

הַקְּטֹרֶת אֶת־הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת: le-encens - le-propitiatoire qui sur-le-témoignage et-ne-pas laisse-mourir
[H7004](#) [H0853](#) [H3727](#) [H5715](#) [H3808](#) [H4191](#)

et il mettra l'encens sur le feu, devant l'Éternel, pour que la nuée de l'encens couvre le propitiatoire qui est sur le témoignage, afin qu'il ne meure pas.

וְלָקַח מִדָּמַם הַפָּרֹה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פָּנֵי et-laisse-prendre de-sang-de le-taureau et-laisse-asperger avec-finger-son sur-face-de
[H3947](#) [H1818](#) [H6499](#) [H0676](#) [H6440](#)

הַכִּפֹּרֶת קִדְמָה וְלִפְנֵי הַכִּפֹּרֶת יָדָה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִן־le-propitiatoire et-devant vers-l'est le-propitiatoire laisse-asperger sept-fois
[H3727](#) [H6440](#) [H3727](#) [H7651](#) [H6471](#)

בְּאֶצְבָּעוֹ: הָדָם avec-finger-son le-sang
[H0676](#) [H1818](#)

Et il prendra du sang du taureau, et il en fera aspersion avec son doigt sur le devant du propitiatoire, vers l'orient ; et il fera aspersion du sang avec son doigt, sept fois, devant le propitiatoire.

לְעַם	אֲשֶׁר	הַחֲטָאת	שְׁעִיר	אֶת-	וְשָׁחַט	15
pour-le-peuple	qui	le-offrande-pour-le-péché	bouc-de	-	et-laisse-slaughter	
				H0853		
וְהָבִיא	אֶת-	דָּמוֹ	אֶל-	מִבֵּית	לְפָרֶכֶת	
et-laisse-apporter	-	sang-son	à-	de-dans	à-le-voile	
H0935	H0853	H1818	H0413		H6532	
כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	לָדָם	הַפָּר	וְהִזָּה	אֹתוֹ	
comme-qui	il-fit	à-sang-de	le-taureau	et-laisse-asperger	cela	
		H1818	H6499		H0853	
	וּלְפָנָי	הַכִּפְּרֶת:				
	et-devant	le-propitiatoire				
	H6440	H3727				

Et il égorgera le bouc du sacrifice pour le péché, qui est pour le peuple, et il apportera son sang au-dedans du voile, et fera avec son sang, comme il a fait avec le sang du taureau : il en fera aspersion sur le propitiatoire et devant le propitiatoire.

וְכָפַר	עַל-	הַקֹּדֶשׁ	מִטְמְאוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	16
et-laisse-faire-expiation	pour-	le-saint-lieu	de-uncleannesses-de	fils-de	Israël	
				H2932	H3478	
וּמִפְשְׁעֵיהֶם	לְכָל-	חַטָּאתָם	וְכֵן	יַעֲשֶׂה	לְאֹהֶל	
et-de-transgressions-leur	pour-tout-	péchés-leur	et-ainsi	laisse-faire	pour-tente-de	
H6588	H3605				H0168	
הַשֹּׁכֵן	אִתָּם	בְּתוֹךְ	טְמֵאוֹתָם:			
le-demeure	avec-eux	dans-milieu-de	uncleannesses-leur			
H7931	H0854	H8432	H2932			

Et il fera propitiation pour le lieu saint, [le purifiant] des impuretés des fils d'Israël et de leurs transgressions, selon tous leurs péchés ; et il fera de même pour la tente d'assignation, qui demeure avec eux au milieu de leurs impuretés.

וְכָל-	אָדָם	לֹא-	וַיְהִי	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	קִבְּאוֹ	17
et-tout-	homme	ne-pas-	laisse-être	dans-tente-de	rencontre	quand-vient-il	
H3605	H0120	H3808	H1961	H0168	H4150	H0935	
לְכַפֵּר	בַּקֹּדֶשׁ	עַד-	צֵאתוֹ	וְכָפַר			
à-faire-expiation	dans-le-saint-lieu	jusqu'à-	goes-dehors-il	et-laisse-faire-expiation			
	H6944	H5704	H3318				
בְּעֹדוֹ	וּבְעֹדוֹ	בֵּיתוֹ	וּבְעֹדוֹ	כָּל-	קָהָל	יִשְׂרָאֵל:	
sur-behalf-de-lui	et-sur-behalf-de	maison-son	et-sur-behalf-de	tout-	assemblée-de	Israël	
H1157	H1157		H1157	H3605	H6951	H3478	

Et personne ne sera dans la tente d'assignation quand il y entrera pour faire propitiation dans le lieu saint, jusqu'à ce qu'il en sorte ; et il fera propitiation pour lui-même et pour sa maison, et pour toute la congrégation d'Israël.

עָלָיו	וְכַפֵּר	יְהוָה	לִפְנֵי-	אֲשֶׁר	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל-	וַיֵּצֵא
sur-cela	et-laisse-faire-expiation	l'Éternel	devant-	qui	le-autel	à-	et-laisse-aller-dehors
		H3068	H6440		H4196	H0413	H3318
עַל-	וְנָתַן	הַשָּׂעִיר	וּמִדָּם	הַפָּרִי	מִדָּם	וְלָקַח	
sur-	et-laisse-mettre	le-mâle-bouc	et-de-sang-de	le-taureau	de-sang-de	et-laisse-prendre	
	H5414		H1818	H6499	H1818	H3947	
					סָבִיב:	הַמִּזְבֵּחַ	קַרְנוֹת
					tout-autour-de	le-autel	cornes-de
					H5439	H4196	

Et il sortira vers l'autel qui est devant l'Éternel, et fera propitiation pour lui ; et il prendra du sang du taureau et du sang du bouc, et le mettra sur les cornes de l'autel, tout autour ;

וְהֵזָה	עָלָיו	מִן-	הַדָּם	בְּאֶצְבָּעוֹ	שִׁבְעַ	פַּעַמִּים	
et-laisse-asperger	sur-cela	de-	le-sang	avec-finger-son	sept	fois	
			H1818	H0676	H7651	H6471	
וְשִׁתְּרוֹ	וְקִדְּשׁוֹ	מִטְמְאוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:			
et-laisse-purifier-cela	et-laisse-sanctifier-cela	de-uncleannesses-de	fils-de	Israël			
	H2891	H6942		H3478			

et il fera sur lui aspersion du sang avec son doigt, sept fois, et il le purifiera, et le sanctifiera des impuretés des fils d'Israël.

וְכִלָּהּ	מִכְפָּר	אֶת-	הַקֹּדֶשׁ	וְאֶת-	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְאֶת-
et-laisse-achever	de-faisant-expiation	-	le-saint-lieu	et-	tente-de	rencontre	et-
	H3615	H0853	H6944	H0853	H0168	H4150	H0853
הַמִּזְבֵּחַ	וְהִקְרִיב	אֶת-	הַשָּׂעִיר	הַחַי:			
le-autel	et-laisse-apporter-près-de	-	le-mâle-bouc	le-vivant			
	H7126	H0853					

Et quand il aura achevé de faire propitiation pour le lieu saint, et pour la tente d'assignation, et pour l'autel, il présentera le bouc vivant.

וְסָמַךְ	אַהֲרֹן	אֶת-	שְׁתֵּי	יָדָיו	עַל	רֹאשׁ	
et-laisse-se-coucha	Aaron	-	deux-de	[main-son]	sur	tête-de	
	H0175	H0853	H8147	H3027			
הַשָּׂעִיר	הַחַי	וְהִתְנַחֵה	עָלָיו	אֶת-	כָּל-	עֲוֹנוֹת	בְּנֵי
le-mâle-bouc	le-vivant	et-laisse-confesser	sur-cela	-	tout-	iniquités-de	fils-de
		H3034		H0853	H3605	H5771	H3478
וְאֶת-	כָּל-	פְּשָׁעֵיהֶם	לְכָל-	חַטָּאתָם	וְנָתַן	אֲתָם	עַל-
et-	tout-	transgressions-leur	pour-tout-	péchés-leur	et-laisse-mettre	eux	sur-
	H3605	H6588	H3605		H5414	H0853	
הַשָּׂעִיר	וְשָׁלַח	בְּיַד-	אִישׁ	עֲתִי	הַמִּדְבָּרָה:		
le-mâle-bouc	et-laisse-envoyer	par-main-de-	homme	établir	le-désert-vers		
	H7971	H3027	H0376	H6261			

Et Aaron posera ses deux mains sur la tête du bouc vivant, et confessa sur lui toutes les iniquités des fils d'Israël et toutes leurs transgressions, selon tous leurs péchés ; il les mettra sur la tête du bouc, et l'enverra au désert par un homme qui se tiendra prêt [pour cela] ;

גִּזְרָה	אֶרֶץ	אֶל-	עֲוֹנוֹתָם	כָּל-	אֶת-	עָלָיו	הַשָּׂעִיר	וְנָשָׂא	22
cutting-off	pays-de	à-	iniquités-leur	tout-	-	sur-cela	le-mâle-bouc	et-laisse-porter	
H1509	H0776	H0413	H5771	H3605	H0853			H5375	
				בְּמִדְבָּר:	הַשָּׂעִיר	אֶת-	וְשָׁלַח		
				dans-le-désert	le-mâle-bouc	-	et-laisse-envoyer		
						H0853	H7971		

et le bouc portera sur lui toutes leurs iniquités dans une terre inhabitée ; et l'homme laissera aller le bouc dans le désert.

בְּגָדָיו	אֶת-	וּפָשַׁט	מוֹעֵד	אֹהֶל	אֶל-	אַהֲרֹן	וּבָא	23
vêtements-de	-	et-laisse-dépouiller-off	rencontre	tente-de	à-	Aaron	et-laisse-venir	
	H0853	H6584	H4150	H0168	H0413	H0175	H0935	
	שָׁם:	וְהִנִּיחָם	הַקֹּדֶשׁ	אֶל-	בְּבֹאוֹ	לָבַשׁ	אֲשֶׁר	הָלַךְ
	là	et-laisse-quitter-eux	le-saint-lieu	à-	quand-vint-il	il-wore	qui	le-lin
	H8033	H3240	H6944	H0413	H0935	H3847		H0906

Et Aaron rentrera à la tente d'assignation, et quittera les vêtements de lin dont il s'était vêtu quand il était entré dans le lieu saint, et les déposera là ;

עֹלֹת	אֶת-	וְלָבַשׁ	קָדוֹשׁ	בְּמָקוֹם	בַּמַּיִם	בְּשָׂרוֹ	אֶת-	וְרָחֵץ	24
holocauste-de	-	et-laisse-mettre-sur	saint	dans-lieu	dans-le-eau	chair-son	-	et-laisse-laver	
	H0853	H3847	H6918	H4725	H4325	H1320	H0853	H7364	
	וְאֶת-	עֹלֹתוֹ	אֶת-	וַעֲשֵׂה	וַיֵּצֵא	בְּגָדָיו			
	et-	brûlé-offrande-son	-	et-laisse-faire	et-laisse-aller-dehors	vêtements-son			
	H0853		H0853		H3318				
	הָעָם:	וּבְעַד	בְּעַדוֹ	וְכִפָּר	הָעָם				
	le-peuple	et-sur-behalf-de	sur-behalf-de-lui	et-laisse-faire-expiation	le-peuple				
		H1157	H1157						

et il lavera sa chair dans l'eau dans un lieu saint, et se revêtra de ses vêtements ; et il offrira son holocauste et l'holocauste du peuple, et fera propitiation pour lui-même et pour le peuple.

הַמִּזְבֵּחַ:	יִקְטֹר	הַחֲטָאת	חֵלֶב	וְאֶת	25
le-autel-sur	laisse-brûler	le-offrande-pour-le-péché	graisse-de	et-	
H4196			H2459	H0853	

Et il fera fumer sur l'autel la graisse du sacrifice pour le péché.

וְרָחֵץ	בְּגָדָיו	יִכְבֹּס	לְעֶזְאֵל	הַשָּׂעִיר	אֶת-	וְהִמְשַׁלַּח	26
et-laisse-laver	vêtements-son	laisse-laver	à-Azazel	le-mâle-bouc	-	et-le-un-sending	
H7364		H3526	H5799		H0853	H7971	
	הַמַּחֲנֶה:	אֶל-	יָבוֹא	כֵּן	וְאַחֲרָיִ	בְּשָׂרוֹ	אֶת-
	le-camper	à-	laisse-venir	ainsi	et-après-	chair-son	-
	H4264	H0413	H0935		H4325	H1320	H0853

Et celui qui aura conduit le bouc pour être azazel, lavera ses vêtements, et lavera sa chair dans l'eau ; et après cela il rentrera dans le camp.

27 וְאֵת־ הַתֹּאֵרֶת וְאֵת־ שְׂעִיר־ הַחֹטֵאת אֲשֶׁר־ qui le-offrande-pour-le-péché bouc-de et- le-offrande-pour-le-péché taureau-de et-
[H0853](#) [H6499](#) [H0853](#)

וְהוּבָא אֶת־ דָּמָם לְכַפֵּר בְּקָדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־ était-apporta - sang-leur à-faire-expiation dans-le-saint-lieu laisse-apporter-dehors à-
[H0853](#) [H0935](#) [H1818](#) [H6944](#) [H3318](#) [H0413](#)

וְיִחַיֵּי לְמַחֲנֶה וְשִׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־ עֲרֹתָם וְאֵת־ בְּשָׂרָם à-l'extérieur-de à-le-camper et-laisse-brûler - dans-le-feu skins-leur et- chair-leur
[H2351](#) [H4264](#) [H8313](#) [H0784](#) [H0853](#) [H5785](#) [H0853](#) [H1320](#)

וְאֶת־ פְּרָשָׁם : et- dung-leur
[H6569](#) [H0853](#)

Et on transportera hors du camp le taureau du sacrifice pour le péché et le bouc du sacrifice pour le péché, desquels le sang aura été porté dans le lieu saint pour faire propitiation, et on brûlera au feu leur peau, et leur chair, et leur fiente.

28 וְהִשְׂרַף אֹתָם יִכְבֵּס בְּנִדְיוֹ וְרָחֵץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם et-le-un-brûlant eux laisse-laver vêtements-son et-laisse-laver - chair-son dans-le-eau
[H8313](#) [H0853](#) [H3526](#) [H7364](#) [H0853](#) [H1320](#) [H4325](#)

וְאַחֲרָיו כֵּן יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה : et-après- ainsi laisse-venir à- le-camper
[H0935](#) [H0413](#) [H4264](#)

Et celui qui les aura brûlées lavera ses vêtements, et lavera sa chair dans l'eau ; et après cela il rentrera dans le camp.

29 וְהָיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַעֲשׂוֹר et-laisse-être pour-toi pour-statut-de perpétuité dans-le-mois le-septième sur-dixième-de
[H1961](#) [H2708](#) [H5769](#) [H2320](#) [H7637](#) [H6218](#)

לְחֹדֶשׁ תַּעֲנִי אֶת־ נַפְשֵׁיכֶם וְכָל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזִרָה le-mois affligé - âmes-ton et-tout- oeuvre ne-pas faire le-native
[H2320](#) [H0853](#) [H5315](#) [H3605](#) [H4399](#) [H3808](#) [H0249](#)

וְהָיָה הַנֶּגֶר בְּתוֹכְכֶם : et-le-étranger-résident le-sojournant dans-midst-de-tu
[H1616](#) [H8432](#)

Et ceci sera pour vous un statut perpétuel : au septième mois, le dixième [jour] du mois, vous affligerez vos âmes, et vous ne ferez aucune œuvre, tant l'Israélite de naissance que l'étranger qui séjourne au milieu de vous ;

30 כִּי־ בַיּוֹם הַזֶּה יַכְפֹּר עָלֶיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל־ חַטָּאתֵיכֶם pour- sur-le-jour le-ce il-makes-expiation pour-toi à-purifier tu de-tout péchés-ton
[H3117](#) [H2088](#) [H2891](#) [H0853](#) [H3605](#)

לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהַרְוּ : devant l'Éternel tu-devra-être-purifia
[H6440](#) [H3068](#) [H2891](#)

car, en ce jour-là, il sera fait propitiation pour vous, afin de vous purifier : [et] vous serez purs de tous vos péchés devant l'Éternel.

31 שַׁבָּת שְׁבֻתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֵׁיכֶם חֻקַּת עוֹלָם : sabbat-de sabbats cela pour-toi et-affligé - âmes-ton statut-de perpétuité
[H7677](#) [H1931](#) [H0853](#) [H5315](#) [H2708](#) [H5769](#)

Ce sera pour vous un sabbat de repos, et vous affligerez vos âmes ; [c'est] un statut perpétuel.

יָדוֹ	אֶת־	יְמִלָּא	וְאִשֶּׁר	אֹתוֹ	יִמְשַׁח	אֲשֶׁר־	הַכֹּהֵן	וְכַפֵּר
main-son	-	il-fills	et-qui	lui	il-anoints	qui-	le-sacrificateur	et-laisse-faire-expiation
H3027	H0853	H4390		H0853	H4886		H3548	
הַכֹּהֵן	אֶת־	וְלִבָּשׁ	אָבִיו	תַּחַת	לְכַהֵן			
le-lin	-	et-laisse-mettre-sur	père-son	dans-lieu-de	à-être-sacrificateur			
H0906	H0853	H3847	H0001	H8478	H3547			
						הַקֹּדֶשׁ:	בְּגָדֵי	
						le-sainteté	vêtements-de	
						H6944		

Et le sacrificateur qui aura été oint et qui aura été consacré pour exercer la sacrificature à la place de son père, fera propitiation ; et il revêtira les vêtements de lin, les saints vêtements ;

וְאֶת־	מוֹעֵד	אֹהֶל	וְאֶת־	הַקֹּדֶשׁ	מִקְדָּשׁ	אֶת־	וְכַפֵּר
et-	rencontre	tente-de	et-	le-sainteté	sanctuaire-de	-	et-laisse-faire-expiation
H0853	H4150	H0168	H0853	H6944	H4720	H0853	
הַקְהָל	עַם	כָּל־	וְעַל־	הַכֹּהֲנִים	וְעַל־	וְכַפֵּר	הַמִּזְבֵּחַ
le-assemblée	peuple-de	tout-	et-pour-	le-sacrificateurs	et-pour	laisse-faire-expiation	le-autel
H6951		H3605		H3548			H4196
						וְכַפֵּר:	
						laisse-faire-expiation	

et il fera propitiation pour le saint sanctuaire, et il fera propitiation pour la tente d'assignation et pour l'autel, et il fera propitiation pour les sacrificateurs et pour tout le peuple de la congrégation.

בְּנֵי־	עַל־	לְכַפֵּר	עוֹלָם	לְחֻקַּת	לָכֶם	זֶאת	וְהָיְתָה־
fil-son	pour-	à-faire-expiation	perpétuité	pour-statut-de	pour-toi	ce	et-laisse-être-
			H5769	H2708		H2063	H1961
יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעַשׂ	בְּשָׁנָה	אֶחָת	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל
l'Éternel	commanda	comme-qui	et-fit	dans-le-année	once	péchés-leur	Israël
H3068	H6680			H8141	H0259	H3605	H3478
						פ	אֶת־
						[paragraphe]	מֹשֶׁה:
							Moïse
							H4872
							H0853

Et ceci sera pour vous un statut perpétuel, afin de faire propitiation pour les fils d'Israël [pour les purifier] de tous leurs péchés, une fois l'an. Et on fit comme l'Éternel avait commandé à Moïse.